



**Wings of Help**

...damit Hilfe Flügel bekommt



# Report 2021

**Luftfahrt ohne Grenzen /  
Wings of Help e.V.**



## Editorial

Sehr geehrte Leserschaft, liebe Unterstützer\*innen von Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V.,

helfen ist so ein einfaches Wort, und man scheint so wenig dafür zu brauchen – ein gutes Herz am rechten Fleck, den Willen, anzupacken. In den nun schon 14 Jahren, die wir von Hassia Mineralquellen mit Luftfahrt ohne Grenzen zusammenarbeiten, haben wir allerdings immer wieder eindrucksvoll erfahren, dass in effektiver Hilfe, die wirklich genau dort ankommt, wo sie gebraucht wird, erheblich mehr steckt: sehr viel Erfahrung, ein realistisches Augenmaß und nicht selten logistische Meisterleistungen.

Dass wir immer sofort „Ja“ sagen, wenn LOG-Gründer Frank Franke uns fragt, ob wir ein Hilfsprojekt unterstützen können, liegt zu einem bedeutenden Teil daran, dass seine Organisation beides hat: ein großes Herz und professionelles Know-how. Was die LOG-Macher angehen, ist stets durchdacht und mit einem Netzwerk von Helfern vor Ort sinnvoll abgestimmt. Wir sind stolz, mit unserem reinen Naturprodukt Mineralwasser und weiteren Getränken ein absolutes Grundelement zur Versorgung in Krisengebieten beitragen zu können.



Dafür gehen auch wir gern über unsere eigenen Grenzen hinaus. Als regionales Familienunternehmen sind wir sonst vornehmlich in unserer Heimat engagiert. Doch gleich unsere erste gemeinsame Aktion mit LOG führte uns 2007 in Hochwassergebiete in England, dem Heimatland meiner Frau, die so für diese langjährige Partnerschaft die Initialzündung gab. Dass unsere Unterstützung im Sommer 2021 im deutlich näheren Ahrtal benötigt wurde, als man hier mit den zerstörerischen Konsequenzen geballter Wasserfluten kämpfte, war uns ein ganz besonderes Herzensanliegen. Unser Fahrer Dieter Schwarzkopf, der mit enormem persönlichem Engagement alle Hassia-Einsätze für LOG übernimmt, brachte am Ende drei LKW mit insgesamt 68.000 Litern Getränken in die Region rund um Sinzig.

Der für „Wings on Wheels – Hilfe für die Flutopfer“ gebildete Hilfskonvoi, zu dem auch weitere Spenden wie Kindernahrung und Hygieneprodukten gehörten, wurde von LOG-Cheflogistiker Felix Groh gewohnt pragmatisch und mit Weitblick organisiert. Das nach vielen gemeinsamen Einsätzen eingespielte Team bewies hier erneut, dass man auch in schwierigem, hürdenreichem Gelände immer einen Weg findet, um die notwendigen Hilfsgüter zu den Menschen zu bringen, die darauf angewiesen sind.

„Es ist entscheidend, dass ein Mensch weiß, es ist einer da, der an mich denkt“, sagt Frank Franke. Ich sage: Es ist noch besser, wenn man weiß, da ist jemand mit uneingeschränkter Hilfsbereitschaft, echter Herzlichkeit, außergewöhnlichem Verantwortungsbewusstsein und unbedingter Vertrauenswürdigkeit, der auch beherzt und tatkräftig handelt. Es ist uns eine Ehre, uns Hand in Hand mit einem solchen Partner zu engagieren, hier in unserer Heimat ebenso wie in der Ferne. Ich wünsche unserem Netzwerk auch in Zukunft die nötige Größe, Stärke und Zusammenhalt, um in Krisenzeiten zuverlässig für andere da sein zu können.

Herzlich,

*Dirk Hinkel, Geschäftsführender Gesellschafter Hassia Mineralquellen, Bad Vilbel*



*Dear readership, dear supporters of Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V.,*

*help is such a simple word, and it seems to need so little for it - a good heart in the right place and the strong will to tackle. In the 14 years that we at Hassia Mineralquellen have been working together with Luftfahrt ohne Grenzen we have impressively experienced that there is much more to effective help that arrives exactly where it is needed: a lot of experience, a realistic sense of proportion and, sometimes, logistical masterpieces.*

*The fact that we always immediately say “yes” when LOG founder Frank Franke asks us whether we can support an aid project is due in large part to the situation that his organization has both: a big heart and professional know-how. As far as the LOG makers are concerned, it is always well thought though and sensibly coordinated with a network of helpers on site. We are proud to be able to contribute an absolute basic element to the supply in crisis areas with our pure natural product, our mineral water and other beverages.*

*To do this, we too like to go beyond our own limits. As a regional family company, we are primarily involved in our home country. But our first joint action with LOG led us to flood areas in England, my wife's home country, in 2007, which gave the initial spark for this long-term partnership. That our support was needed in the much closer Ahr valley in the summer of 2021, when people were struggling with the destructive consequences of high and concentrated water floods, was a matter of special concern to us. Our driver Dieter Schwarzkopf, who takes on all Hassia assignments for LOG with enormous personal commitment, ultimately brought three trucks with a total of 68,000 liters of beverages to the region around Sinzig.*

*The aid convoy set up for “Wings on Wheels - Help for the Flood Victims”, which also included other donations such as baby food and hygiene products, was organized pragmatically and with foresight as usual by LOG logistic chief Felix Groh. The well-rehearsed team after many joint missions proved once again that you can always find a way to get the necessary relief supplies to the people who depend on them, even in difficult terrain with many hurdles.*

*"It is crucial that someone knows that there is someone who is thinking of me," says Frank Franke. I say: It is even better if you know that there is someone with unlimited willingness to help, genuine cordiality, an extraordinary sense of responsibility and absolute trustworthiness, who also acts courageously and energetically. It is an honor for us to work hand in hand with such a partner, here in our home country as well as far away. I wish our network the necessary size, strength and cohesion in the future so that we can reliably be there for others in times of crisis.*

*Cordially,*

*Dirk Hinkel, managing partner of Hassia Mineralquellen, Bad Vilbel*





Im Flüchtlingscamp Khanke im Nordirak, das LOG/WoH unterstützt.  
*Inside refugee camp Khanke in Northern Iraq which is supported by LOG/WoH.*



# Inhalt / Index

<b>Spenden in Zeiten der Pandemie</b> <i>Donations in times of pandemic</i>	<b>6</b>
<b>Hilfe im Ahrtal</b> <i>Relief efforts on the Ahr</i>	<b>9</b>
<b>Flüchtlinge auf dem Weg in eine neue Zukunft</b> <i>Refugees on their way to a new future</i>	<b>15</b>
<b>Griechenland nach den verheerenden Waldbränden</b> <i>Greece after devastating forest fires</i>	<b>17</b>
<b>Hilfe für die verlorenen Flüchtlinge aus Afghanistan</b> <i>Help for the lost refugees from Afghanistan</i>	<b>19</b>
<b>Kurdistan's Regierung empfängt Delegation von LOG/WoH und BCB</b> <i>Kurdistan´s government receives delegation from LOG and BCB</i>	<b>20</b>
<b>Das Schicksal eines Kindes schreibt Geschichte</b> <i>The fate of a child makes history</i>	<b>22</b>
<b>Kongo: Luftbrücke für Frauen in Not</b> <i>Congo: Airlift for women in need</i>	<b>24</b>
<b>Vorstand und Wings of Help Stiftung</b> <i>Executive board and Wings of Help Foundation</i>	<b>25</b>
<b>Aktiver Einsatz für Menschen in der Region</b> <i>Active commitment for people in the region</i>	<b>26</b>
<b>Im Fokus der Medien</b> <i>In the focus of the media</i>	<b>28</b>
<b>Jahresergebnis, Zahlen und Charts</b> <i>Year-end results, figures and charts</i>	<b>30</b>
<b>Epilog</b> <i>Epilogue</i>	<b>34</b>





Flüchtlinge in kurdischen Lagern erhalten regelmäßig Hilfe von LOG/WoH.  
Refugees in Kurdish camps receive regular help from LOG/WoH.

## Spenden in Zeiten der Pandemie

„Auf die Qualität des Wirkens kommt es an“ – Die weltweiten Anstrengungen, Leid zu lindern

## Donations in times of pandemic

*"It depends on the quality of what you do" – The global effort to alleviate suffering*

„Wir erleben eine globale Rezession von historischem Ausmaß. Corona trifft die Ärmsten der Welt am härtesten. Die Hoffnung bleibt, eine bessere Welt zu schaffen, wenn diese Krise vorbei ist.“ Diese ernüchternde Zwischenbilanz der Pandemie zieht ein Banker, der mit den Gründen der Armut auf dem Globus täglich konfrontiert ist: David Malpass, erfahrener US-Finanzpolitiker und Präsident der Weltbank, weiß, dass die Erfolge der Armutsbekämpfung durch Corona längst zerstört und fast 120 Millionen Menschen durch die Pandemie zusätzlich in extreme Armut gestürzt sind. Als extrem arm gilt, wer mit weniger als 1,90 US-Dollar pro Tag auskommen muss.

Die Vereinten Nationen bräuchten 35 Milliarden Dollar, um der Armut wirksam zu begegnen. Die Länder der UN bringen dagegen nur 17 Milliarden Dollar im Jahr auf, um Hungersnot und die unmittelbaren Corona-Folgen abzuwehren. Am schlimmsten trifft es die Kinder und Jugendlichen: Rund 1,8 Milliarden Mädchen und Jungen sind global von vielen

*"We are experiencing a global recession of historic proportions. Corona hits the poorest in the world hardest. The hope remains to create a better world when this crisis is over. "This sobering interim assessment of the pandemic is drawn by a banker who is confronted with the causes of poverty on a daily basis: David Malpass, experienced US financial politician and President of the World Bank, knows that the successes in fighting poverty by Corona have long been destroyed and that almost 120 million people have also plunged into extreme poverty as a result of the pandemic. Extremely poor are those who have to get by on less than 1.90 US dollars a day.*

*It would take the United Nations \$ 35 billion to tackle poverty effectively. The countries of the UN, on the other hand, only raise \$ 17 billion a year to ward off famine and the immediate consequences of the coronavirus. Children and adolescents are hit hardest: around 1.8 billion girls and boys around the world are affected by*



Formen des Lockdowns, von Ausgangsbeschränkungen, Schulschließungen - und dadurch von Isolation - betroffen.

Allein das Kinderhilfswerk der Vereinten Nationen UNICEF hat seinen Bedarf an staatlichen und privaten Zuwendungen von 650 Millionen auf 1,6 Milliarden US-Dollar nach oben korrigiert. Corona hat die Kosten für Hilfsmittel und Transporte, für Maßnahmen zur Gesundheitsvorsorge und für Lernprogramme dramatisch explodieren lassen.

### **Deutschland auf Platz 18**

Da die „Mittel vor großen Engpässen stehen“ (UN Jahresbericht 2021) kommt privaten Spenden und humanitären Organisationen eine wichtige Rolle zu: Die großzügigste Spendennation bleiben die USA, gemessen an geleisteten wohltätigen Spenden und an der Zahl ehrenamtlicher Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Es folgen auf den vorderen Plätzen weitere industrialisierte Länder wie Australien, Irland, Kanada, Großbritannien, die Niederlande. Deutschland nimmt Platz 18 ein. Die Hälfte der Deutschen hilft anderen Menschen mit Geld, weniger mit Sachspenden. Jeder Vierte engagiert sich zudem ehrenamtlich. Der Großteil der Spendengelder fließt in Kinderprojekte. Gefolgt von Ad-hoc-Maßnahmen für Regionen, die von Katastrophen heimgesucht wurden und in Projekte für den Naturschutz und eine intakte Umwelt.

Neben der humanitären Nothilfe sorgen sich die Spender gerade in Pandemiezeiten um die Verwundbarkeit unseres Planeten. Bestes Beispiel im eigenen Land ist die Flutkatastrophe, die im Sommer 2021 mit 140 Todesopfern vor allem das Ahrtal heimsuchte. Die Schäden an der Infrastruktur in der Region türmen sich, Müllbergen gleich, zu 30 Milliarden Euro auf. Die Bundesbürger reagierten spontan und spendeten allein in den ersten sechs Wochen nach dem Hochwasserdrama über 260 Millionen Euro.

Enorme internationale Solidarität lösten die monatelangen Buschbrände 2020 in Australien aus. Die verheerenden Feuer zerstörten laut WWF fast 20 Millionen Hektar Wald und Weideland und töteten über eine Milliarde Wildtiere. Die Population der Koala-Bären, neben dem Känguru das Wappentier Australiens, wurde um 70 Prozent dezimiert. Der wirtschaftliche Gesamtschaden beziffert die Regierung in Canberra auf mindestens 3,5 Milliarden Euro.

*many forms of lockdown, exit restrictions, school closings - and thus isolation.*

*The United Nations Children's Fund UNICEF alone has revised its need for state and private grants upwards from 650 million to 1.6 billion US-Dollars. Corona has caused the costs for aids and transport, for health care measures and for learning programs to explode dramatically.*

### **Germany in 18th place**

*Since the "funds are facing major bottlenecks" (UN Annual Report 2021), private donations and humanitarian organizations play an important role: The USA remains the most generous donor nation, measured in terms of charitable donations and the number of volunteers. Other industrialized countries such as Australia, Ireland, Canada, Great Britain and the Netherlands follow in the forefront. Germany ranks 18th. Half of Germans help other people with money, less with donations in kind. One in four also volunteers. Most of the donations go to children's projects. Followed by ad hoc measures for regions hit by disasters and in projects for nature conservation and an intact environment*

*In addition to humanitarian emergency aid, donors worry about the vulnerability of our planet, especially in times of pandemic. The best example in our own country is the flood disaster that hit the Ahr Valley in particular with 140 fatalities in the summer of 2021. The damage to the infrastructure in the region piles up, like piles of garbage, to 30 billion euros. The German citizens reacted spontaneously and donated over 260 million euros in the first six weeks after the flood drama alone.*

*The month-long bush fires in Australia in 2020 sparked enormous international solidarity. The devastating fires destroyed nearly 20 million hectares of forest and pasture land and killed over a billion wild animals, according to WWF. The population of koala bears, Australia's heraldic animal alongside the kangaroo, has been decimated by 70 percent. The government in Canberra puts the total economic damage at at least 3.5 billion euros. With the help of global donations, over 100 million trees are now to be planted in the affected areas of*



Mit Hilfe weltweiter Spenden sollen nun in den betroffenen Gebieten Australiens bis 2024 über 100 Millionen Bäume gepflanzt werden – eine beispiellose Wiederaufforstung, die auch von vielen europäischen Ländern durch Spenden unterstützt wird.

### 5,4 Milliarden Euro deutsche Spendengelder

Die Bundesbürger zählen national und international zu den wichtigsten Geldgebern. Möglichkeiten dazu gibt es viele – rund 630.000 Organisationen sind hierzulande zum Spendensammeln berechtigt. Die Deutschen spenden im Jahr gut 5,4 Milliarden Euro für wohltätige Zwecke. Die rund 19 Millionen Spenderinnen und Spender unterstützen zu etwa 75 Prozent humanitäre Projekte und Institutionen im In- und Ausland. Es folgen Spenden für den Tierschutz, für die Kultur- und Denkmalpflege sowie für den Sport.

Diese Spendenbereitschaft – so eine Erhebung des Deutschen Spendenrats – verstärkte sich im Corona-Lockdown noch einmal spürbar. Weil mehr Menschen Zeit fanden über das Leben zu reflektieren und auch, weil es weniger Möglichkeiten gab, das Geld selbst auszugeben – etwa beim Essen gehen oder für Kleidung. Und dabei ist vielen klar geworden: Trotz Pandemie geht es uns hierzulande immer noch vergleichsweise gut.

Spenden müssen zielgerichtet und transparent sein. Einer der obersten Leitlinien von Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help. Dabei ist weniger die Höhe der Spende entscheidend, sondern die direkte, wirksame Hilfe vor Ort, wie sie LOG/WoH seit fast 20 Jahren in rund 30 Ländern der Erde praktiziert. „Nicht auf die Quantität, sondern auf die Qualität des Wirkens kommt es an“, sagte einmal der Philosoph, Theologe und Urwaldarzt Albert Schweitzer. Bei den Bürgerinnen und Bürgern heute etabliert sich eine weitere wichtige Wegweisung Albert Schweitzers, die LOG/WoH in der täglichen Arbeit erfährt: „Was ein Mensch an Gutem in die Welt gibt, geht nicht verloren.“



Die Versorgung mit Trinkwasser zählt zu den wichtigsten humanitären Projekten.  
*The supply of drinking water is one of the most important humanitarian projects.*

*Australia by 2024 - an unprecedented reforestation, which is also supported by donations from many European countries.*

### 5.4 billion Euros in German donations

*The German citizens are among the most important donors nationally and internationally. There are many ways to do this - around 630,000 organizations in this country are authorized to collect donations. Germans donate a good 5.4 billion euros to charity every year. Around 75 percent of the around 19 million donors support humanitarian projects and institutions at home and abroad. This is followed by donations for animal welfare, for the preservation of culture and monuments as well as for sport.*

*This willingness to donate - according to a survey by the German Donation Council - increased noticeably in the Corona lockdown. Because more people found time to reflect on life and also because there were fewer opportunities to spend the money themselves - for example when going out to eat or on clothes. And it has become clear to many: Despite the pandemic, we are still doing comparatively well in this country.*

*Donations must be targeted and transparent. One of the top guidelines of Aviation Without Frontiers / Wings of Help. The amount of the donation is less important than the direct, effective help on site, as LOG/WoH has been doing for almost 20 years in around 30 countries around the world. "It is not the quantity, but the quality of the work that matters," said*

*the philosopher, theologian and jungle doctor Albert Schweitzer. Another important signpost from Albert Schweitzer is establishing itself among the citizens today, something that LOG/WoH experiences in their daily work: "What a person puts into the world is not lost."*

Werner Claasen



## „Ihre Hilfe hat uns ermutigt, den Neuanfang zu wagen“

Von Trinkwasser bis Pumpen, von Putzmittel bis Babynahrung: Stimmen, die unsere Hilfseinsätze im Ahrtal widerspiegeln

## "Your help has encouraged us daring to start over"

From drinking water to pumps, from cleaning products to baby food: Voices that reflect our relief efforts on the Ahr

Rund zwei Dutzend Mal mit über 400 Tonnen an Hilfsmitteln war Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG/WoH) im Einsatz zu Flutopfern im Ahrtal. Unsere Organisation ging ganz gezielt vor, brachte Trinkwasser in die zerstörten Gebiete, half mit neuen Werkzeugen und Pumpen, lieferte per Lkw Kleidung und Kindernahrung an, sorgte für Reinigungsmittel für die betroffenen Familien und besorgte nicht zuletzt Gebäudetrockner für die Häuser mit Wasserschäden. Vieles kam zu den Menschen mit der enormen Hilfe der Freiwilligen Feuerwehren, mit denen sich eine starke, freundschaftliche Partnerschaft entwickelte. Uns erreichten viele Dutzend Dankeschreiben, E-Mails voller Dank für die geleistete Hilfe. Hier einige Auszüge aus Reaktionen nach unseren Einsätzen im Ahrtal, die zudem vom International Medical Corps (IMC), USA, unterstützt wurden.

*Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH) was deployed around two dozen times with over 400 tons of aids to help flood victims in the Ahr valley. Our organization proceeded in a very targeted manner, brought drinking water to the destroyed areas, helped with new tools and pumps, delivered clothes and food for children by truck, provided cleaning products for the families affected and, last but not least, procured building dryers for houses with water damage. Much came to the people with the enormous help of the volunteer fire brigades, with whom a strong, friendly partnership developed. We received dozens of thank-you letters, emails full of thanks for the help we had provided. Here are some excerpts from reactions after our missions in the Ahr Valley, which were also supported by the International Medical Corps (IMC), USA.*

\*\*\*

**„Wir sind die Pächter des städtischen Thermal Freibades Sinzig-Bad Bodendorf und möchten uns bei Ihnen und Ihrer Organisation von Herzen für die bereitgestellten Hilfsmittel zur Beseitigung der Schäden der Flutkatastrophe im Ahrtal bedanken. Wir haben das Material über Herrn Dirk Schwarz von der Freiwilligen Feuerwehr in Bodendorf erhalten. Dank dieser Spende können die Helfer des Fördervereins und wir tatkräftig gemeinsam weiterarbeiten. Danke für Ihr Engagement, es ist wunderbar, wenn man Hilfe von außen erhält, wir können es kaum in Worte fassen.“**

***„We are the tenants of the municipal thermal swimming pool Sinzig-Bad Bodendorf and would like to thank you and your organization from the bottom of our hearts for the aids we provided to repair the damage caused by the flood disaster in the Ahr valley. We received the material from Mr. Dirk Schwarz from the volunteer fire brigade in Bodendorf. Thanks to this donation, the helpers of the development association and we can continue to work vigorously together. Thank you for your commitment, it is wonderful to receive help from outside, we can hardly put it into words.“***

**Frank und Eva Riffel, Thermalbad/ thermal baths Sinzig-Bad Bodendorf**

\*\*\*





„Die Bogenschützen Rhein-Ahr-Sinzig bedanken sich herzlich für die Hilfe. Wir haben durch die Flut unser gesamtes Equipment verloren. Ihre Hilfe kam zur richtigen Zeit und hat uns ermutigt, den Neuanfang zu wagen.“

„The archers Rhein-Ahr-Sinzig thank you very much for your help. We lost all of our equipment due to the flood. Your help came at the right time and encouraged us to make a fresh start.“

Hermann Lüers, 1. Vorsitzender Bogenschützen Rhein-Ahr-Sinzig e.V./  
1st Chairman, Archers Rhein-Ahr-Sinzig e.V.

\*\*\*

„Am Samstag kam in unserem Ort Altenburg, der zu 95 Prozent von der Flutkatastrophe betroffen ist eine Lieferung mit Werkzeugen und anderem Equipment an. Wir haben unser Haus mit Inhalt und unsere Fahrzeuge verloren. Diese Unterstützung von ihnen gibt uns die Kraft unser Heim wieder aufbauen.“

„On Saturday, a delivery of tools and other equipment arrived in our town of Altenburg, which is 95 percent affected by the flood disaster. We have lost our house and its contents and our vehicles. This support from them gives us the strength to rebuild our home.“

Raimund und Ute Hoffman, Altenburg

An das International Medical Corps IMC

Sehr geehrter Herr Marin Tomas, sehr geehrtes IMC Corps,

ich wurde von Frau Marie-Luise Thüne von Wings of Help e. V. über Ihren unermüdlichen Einsatz für das Ahrtal informiert. Als Bundestagsabgeordnete für den Wahlkreis Ahrweiler ist es mir daher ein besonderes Anliegen, Ihnen auf diesem Weg ganz herzlich für Ihre großartige Unterstützung und Ihr tatkräftiges Engagement im Zusammenhang mit der Flutkatastrophe im Ahrtal zu danken.

Nicht zuletzt dank Ihrer umfassenden Hilfe ist es gelungen, vielen Menschen vor Ort nicht nur dringend notwendiges Material wie Pumpen oder Trockengeräte zur Verfügung zu stellen, sondern auch Mut und Hoffnung in einer äußerst schwierigen Zeit zu geben.

Ich bin Ihnen und den Helfern von Wings of Help e. V. unendlich dankbar für Ihren Einsatz für die Menschen in der Ahrtal Region. Diese Hilfe ist nicht selbstverständlich und bedarf deshalb einer besonderen Würdigung.

Mit freundlichen Grüßen

Mechthild Heil MdB  
Mitglied Deutscher Bundestag, Berlin



To the International Medical Corps IMC

Dear Mr. Marin Tomas, dear IMC Corps,

I was informed by Mrs. Marie-Luise Thüne of Wings of Help e.V. about your tireless commitment to the Ahr Valley. As a member of the Bundestag for the constituency of Ahrweiler, I would therefore like to take this opportunity to thank you most sincerely for your great support and your active commitment in connection with the flood disaster in the Ahr Valley.



Not least thanks to your comprehensive help, it has been possible not only to provide many people on the ground with urgently needed materials such as pumps or drying equipment, but also to give them courage and hope in an extremely difficult time.

I am infinitely grateful to you and the helpers of Wings of Help e. V. for your commitment to the people in the Ahr Valley region. This help cannot be taken for granted and therefore requires special appreciation.

Sincerely yours,

Mechthild Heil, MdB  
Member Deutscher Bundestag, Berlin



# Lichter der Solidarität und Hoffnung

## Lights of solidarity and hope



### LOG/WoH bei der Lichterfahrt der 1500 Traktoren im Ahrtal

Unmittelbar nach der dramatischen Flutkatastrophe im Ahrtal Mitte Juli hat sich Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG/WoH) für die am schlimmsten betroffenen Menschen vor Ort eingesetzt. Im Dezember 2021 war die Frankfurter Hilfsorganisation nun auch bei der Lichterfahrt durchs zerstörte Ahrtal dabei als über 1500 Traktoren und andere landwirtschaftliche Fahrzeuge zwischen Sinzig und Dernau bunt beleuchtet zu einem besonderen Umzug aufbrechen: Die Lichterfahrt soll die Hoffnung und Solidarität im Ahrtal verstärken und den Menschen zeigen: „Wir halten zusammen.“ Zur Stärkung der Helfer des leuchtenden Umzugs hatte LOG/WoH in Kooperation mit der Großmetzgerei Dürr in Bad Vilbel über 2.000 Bratwürste gestiftet. LOG-Geschäftsführer Frank Franke, der die Lichterfahrt begleitete: „Diese Solidarität zwischen Helfern, Betroffenen und Anwohnern habe ich noch nie erlebt. Die Fahrt der geschmückten Traktoren vermittelt Hoffnung und Zukunft fürs gesamte Ahrtal – und wir freuen uns, diese Zukunft mitgestalten zu können.“ LOG/WoH hat sich langfristig für die Menschen im Ahrtal engagiert und wird auch weitere Einsätze durchführen. Zwischenbilanz: Binnen vier Monaten hat LOG mit zehn LKW-Sattelzügen und mehreren Vans ca. 400 Tonnen Hilfsmaterial zum Ahrtal gebracht. Zu den ziel-

### LOG/WoH at the light parade of 1500 tractors in the Ahr valley

Immediately after the dramatic flood disaster in the Ahr valley in mid-July, Luftfahrt ohne Grenzen/ Wings of Help e.V. (LOG/WoH) campaigned for the worst affected people on site. In December 2021, the Frankfurt aid organization was also present at the light parade through the destroyed Ahr valley when over 1500 tractors and other agricultural vehicles, brightly lit, set off for a special parade between Sinzig and Dernau: The light tour is intended to increase hope and solidarity in the Ahr valley and show the people: “We stick together.” To strengthen the helpers of the luminous move, LOG/WoH, in cooperation with the major butcher Dürr in Bad Vilbel, donated over 2,000 sausages. LOG managing director Frank Franke, who accompanied the light tour: “I have never experienced this solidarity between helpers, those affected and residents. The journey of the decorated tractors conveys hope and a future for the entire Ahr valley - and we are happy to be able to help shape this future. Interim balance: Within four months, LOG has brought approx. 400 tons of auxiliary material to the Ahr valley with ten truck semitrailers and several vans. The targeted aid items inclu-



ten Hilfsgüter zählten Mineralwasser, Wasserkanister zur individuellen Befüllung, Reinigungsmittel, Babynahrung und Hygieneartikel.

Die Organisation hatte zudem mehrere hundert Elektro-Geräte gekauft wie Bohrhämmer, Hochdruckreiniger, Raumtrockner, Meisel, die alle unabhängig und individuell Batterie betrieben sind. Diese Werkzeuge hat LOG/WoH über die Feuerwehren an der Ahr an die betroffenen Familien zum Einsatz gegeben. Diese reichen die Werkzeuge nach Gebrauch wieder an die Feuerwehren zur weiteren Nutzung zurück. Schaltstelle ist hier die Freiwillige Feuerwehr in Sinzig, die bestens mit den anderen Feuerwehren im 80 Kilometer langen Ahrtal vernetzt ist.

*ded mineral water, water canisters for individual filling, cleaning agents, baby food and hygiene items.*

*The organization had also bought several hundred electrical devices such as rotary hammers, high-pressure cleaners, room dryers, chisels, all of which are independently and individually battery-operated. LOG/WoH gave these tools to the families concerned via the fire services on the Ahr. These hand the tools back to the fire brigades for further use after use. The control point here is the voluntary fire brigade in Sinzig, which is well networked with the other fire brigades in the 80-kilometer-long Ahr valley.*



Wasserschloss unter Wasser: Das im Süden Limburgs gelegene Schloss Hoensbroek zählt zu den größten und schönsten Schlössern Hollands. Das Kastell, dessen Ursprung aufs 14. Jahrhundert zurückgeht, war vom Hochwasser in Westeuropa ebenso betroffen. LOG/WoH hat parallel zum Einsatz im Ahrtal Trockengeräte zur Verfügung gestellt und die unteren Räume von der Nässe zu befreien. *Moated castle under water: Hoensbroek Castle, located in southern Limburg, is one of the largest and most beautiful castles in Holland. The fort, whose origins date back to the 14th century, was also affected by the floods in Western Europe. LOG/WoH made drying equipment available parallel to the use in the Ahr valley and to free the lower rooms from the wet.*





Vom Hochwasser zerstört: Der integrative Kindertagesstätte St. Hildegard nahe Ahrweiler  
*Destroyed by the flood: The integrative day care center St. Hildegard near Ahrweiler*

## Hilfe und Hoffnung für Kinder mit Behinderung

---

### *Help and hope for children with disabilities*

#### **Lagerungssysteme und Spezialdecken für Tagesstätte im Kreis Ahrweiler**

Die integrative Kindertagesstätte St. Hildegard in Ahrweiler war besonders hart von der Flutkatastrophe im Sommer betroffen: Die 54 Kinder und ihre Betreuerinnen verloren nicht nur das täglich benötigte Hilfsmaterial, sondern auch ihre komplette Unterkunft. Die integrative Tagesstätte musste nach den immensen Hochwasserschäden umziehen in das Dorfgemeinschaftshaus Birresdorf. Besonders schlimm: Alle heilpädagogischen Hilfsmittel, auf deren Lieferung man bis zu drei Jahre warten musste, fielen dem Hochwasser zum Opfer. Der Hilferuf der Kindertagesstätte erreichte die Frankfurter Hilfsorganisation Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG/WoH). Die humanitäre Organisation ist seit Sommer mit Hilfseinsätzen im Ahrtal aktiv und

#### **Special systems and curative blankets for day care center in the Ahrweiler district**

*The integrative day care center St. Hildegard in Ahrweiler was particularly hard hit by the flood disaster in summer: The 54 children and their carers not only lost the supplies they needed every day, but also their entire accommodation. The integrative day care center had to move to the Birresdorf village community center after the immense flood damage. Particularly bad: All curative educational aids, the delivery of which one had to wait up to three years, fell victim to the flood. The call for help from the day-care center had reached the Frankfurt aid organization Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH). The humanitarian organization has been active with aid operations in the Ahr valley since the*



kümmerte sich um die Kindertagesstätte St. Hildegard: Die Einrichtung an der Ahr erhielt Hilfsmittel wie Lagerungssysteme speziell für Kinder in Rollstühlen, Therapie- und Gewichtsdecken sowie therapeutische Kissen.

Die auch finanziell umfangreiche Spende war möglich durch den LOG/WoH-Partner MTU Aero Engines, einer der führenden Triebwerkhersteller im Luftfahrtverkehr. Carina Kacavenda, stellvertretende Leiterin der Kindertagesstätte: "Diese Spende ist von ganz besonderem Wert. Es dauert immens lange, bis solche Mittel vom Staat genehmigt werden. Von daher war der Verlust durch die Flut in doppelter Hinsicht enorm. Umso mehr sind wir Luftfahrt ohne Grenze/Wings of Help sowie MTU sehr dankbar für die schnelle unbürokratische Hilfe."

*summer and now specifically took care of the St. Hildegard day care center: The facility on the Ahr received aids such as positioning systems especially for children in wheelchairs, therapy and weight blankets and therapeutic pillows for curative measures.*

*The major financial donation was made possible by LOG/WoH partner MTU Aero Engines, one of the leading engine manufacturers in the aviation industry. Carina Kacavenda, deputy director of the day care center: "This donation is of very special value. It takes an immensely long time for such funds to be approved by the state. Hence the flood loss was enormous in two respects. We are all the more grateful to Wings of Help and MTU for the quick, un-bureaucratic help."*



Sachspenden, ausgeliefert an die integrative Kindertagesstätte St. Hildegard nahe Ahrweiler.  
*Curative aid delivered to the children's day care centre St. Hildegard near Ahrweiler.*





## Flüchtlinge unterwegs in eine neue Zukunft

### *Refugees on their way to a new future*

#### **Unterstützung für Evakuierte aus Afghanistan im US-Transitcamp in Ramstein**

Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help und das International Medical Corps aus den Vereinigten Staaten unterstützten afghanische Flüchtlinge im Durchgangslager Ramstein in der Westpfalz. Mit einem Lkw, gefüllt mit Mineralwasser und Spielzeug wurden die Bemühungen der freiwilligen Organisation „Helping Hands for Evacuees“ tatkräftig verstärkt. In Ramstein warteten tausende von afghanischen Flüchtlingen auf ihre Weiterreise in eine besse-

#### **Support for Afghan evacuees at the US transit camp in Ramstein**

*In fall 2021 Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help and the International Medical Corps from the United States were supporting Afghan refugees at the Ramstein transit camp in the Western Palatinate. "Volunteers group "Helping Hands for Evacuees" helping refugees in Ramstein Air Base will be supported with delivery of 11,664 liter of mineral water and some toys for children." In Ramstein, thousands of Afghan refugees are*

re Zukunft. Allein am 3. September warteten rund 15.000 Flüchtlinge auf ihre Weiterreise. Seit Beginn der aktuellen Afghanistan-Krise haben mehr als 100 Transportflugzeuge Flüchtlinge nach Ramstein gebracht, die wenige Tage später in andere Länder, vorrangig in die USA, weiterflogen.

Während des Aufenthalts in Ramstein wurden zwei Babys geboren. Auf einem Flug von Kabul kam zudem ein kleines Mädchen zur Welt. Sie erhielt den Namen „Reach“. Es war das Rufzeichen eines der großen vierstrahligen C 17 –Transporter, die die Luftbrücke zwischen Afghanistan und Europa bewältigen. „Reach“ - ein Symbol für einen neuen Anfang.

*waiting for their onward journey to a better future. On September 3 alone, some 15,000 refugees were waiting to continue their journey. Since the current Afghan crisis began, more than 100 transport planes have brought refugees to Ramstein, who a few days later flew on to other countries, primarily the United States.*

*During their stay at Ramstein, two babies were born. A baby girl was also born on a flight from Kabul. She was given the name "Reach." It was the call sign of one of the large four-engine C 17 transports that handle the airlift between Afghanistan and Europe. "It is a symbol on a new beginning."*



LOG/WoH brachte Kleidung und Trinkwasser ins Auffanglager für afghanische Flüchtlinge auf der US Air Base in Ramstein/Rheinland Pfalz.

LOG/WoH brought clothing and drinking water to the camp for Afghan refugees at the US Air Base in Ramstein/Rhineland Palatinate.



# Nach den verheerenden Waldbränden: Griechische Familie erhält Hilfe aus Deutschland

## *After the devastating forest fires: Greek family receives help from Germany*

**Weiterhin große Zerstörungen und großes Leid nahe Athen**

Die Hitzewelle, unter der im Juli 2021 Griechenland litt und der 116.000 Hektar Wald bei Flächenbränden zum Opfer fielen, hinterlässt noch immer große Zerstörungen. So auch bei Familie Katsos unweit von Athen in der Region Varympompi, die durch die Feuerwalze ihre gesamte Existenz verlor. Während zugesagte Hilfe ausblieb, hat die Frankfurter Hilfsorganisation Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH) Initiative ergriffen und unmittelbar vor Ort geholfen. Die Familie erhielt unter anderem einen Stromgenerator, der helfen soll, das niedergebrannte Haus der Familie wieder aufzubauen.



Zerstörungen unweit der griechischen Hauptstadt  
*Devastations near the Greek capital*

**Still major devastations and big sufferings near Athens**

*The heat wave that suffered Greece in July 2021 and the 116,000 hectares of forest fell victim to wild-fires is still wreaking havoc. This is also the case with the Katsos family not far from Athens in the Varympompi region, which lost its entire existence as a result of the roller of fire. While no aid was promised, the Frankfurt aid organization Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH) has now taken the initiative and helped directly on site. Among other things, the family received an electricity generator to help rebuild the family's burned down house.*

LOG/WoH hatte gleich nach den Feuern im Sommer 2021 dringend benötigte Hilfsgüter in die Region geliefert. Vor Ort arbeitet LOG/WoH mit der humanitären Hilfsorganisation „The Smile of the Child“ zusammen, der größten Organisation ihrer Art in Griechenland, die in diesem Jahr ihr 25-jähriges Bestehen feierte. Nach Gebrauch durch die Familie Katsos wird der Generator anderen Betroffenen der Brandkatastrophe zur Verfügung gestellt.

*LOG/WoH delivered urgently needed relief supplies to the region immediately after the fires in summer 2021. LOG/WoH is working on site with the humanitarian aid organization "The Smile of the Child", the largest organization of its kind in Greece, which this year celebrated its 25th anniversary. After being used by the Katsos family, the generator will be made available to other victims of the fire disaster.*





Frank Franke, Präsident von LOG/WoH sagte vor Ort: „Wir kooperieren mit „The Smile of The Child“ seit vielen Jahren und haben mit Hilfe unseres starken Partners viel Leid im Land lindern können – zum Beispiel in den Flüchtlingscamps auf den Inseln und auf dem Festland. Die von den Bränden heimgesuchte Region lag uns sehr am Herzen und wir kehrten jetzt zurück, herzlich empfangen von der Familie Katsos vor ihrer kleinen Kapelle. Sie haben sie selbst in ihrem Garten nahe am Waldrand errichtet und sie hat - wie ein Wunder - das schlimme Feuer ohne jeden Schaden überstanden.“

Costas Yannopoulos, Präsident von „The Smile of the Child“, traf sich vor Ort mit der Familie Katsos und Frank Franke, übergab im Namen von LOG/WoH den Stromgenerator (Bild) und besuchte die völlig intakte St. Eleftherios-Kapelle: „Sie ist ein gutes Beispiel, dass selbst schlimmste Katastrophen die Hoffnung nicht zerstören können. Das gemeinsame Engagement enthält zudem das untrügliche Zeichen, dass es immer Hilfe gibt, die uns alle anspornt, das Leben weiter ganz entschieden in die Hand zu nehmen.“

*Frank Franke, President of LOG/WoH said on site: “We have been cooperating with “The Smile of The Child” for many years and, with the help of our strong partner, have been able to alleviate a lot of suffering in the country - for example in the refugee camps on the islands and on the mainland. The region hit by the fire was very important to us and we returned now, warmly welcomed by the Katsos family in front of their little chapel. You built it yourself in your garden near the edge of the forest and - like a miracle - it survived the terrible fire without any damage. ”*

*Costas Yannopoulos, President of “The Smile of the Child”, met the Katsos family and Frank Franke on site, handed over the power generator together with LOG/WoH (picture) and visited the completely intact St. Eleftherios Chapel: “It is a good example that even the worst disasters cannot destroy hope. The common commitment also contains the unmistakable sign that there is always help that encourages us all to continue to take life decisively into our own hands. ”*

Foto oben: Diese Kappelle überstand das Feuer vollständig. Auf dem Bild Frank Franke (links) mit Costas Yannopoulos.

*Photo above: The chapel survived the fire entirely. Here, Frank Franke (left) with Costas Yannopoulos.*

Foto unten: E-Generatoren für Hilfsbedürftige nahe Athen.

*Photo below: Electrical Generators for needy people near Athens.*



# Hilfe für die verlorenen Flüchtlinge aus Afghanistan

## Help for the lost refugees from Afghanistan



In Zusammenarbeit mit ELPIDA Home half LOG/WoH Flüchtlingen aus Afghanistan, die in Griechenland strandeten.

*In cooperation with ELPIDA Home LOG/WoH supported refugees from Afghanistan having been stranded in Greece.*

### Zusammenarbeit in Griechenland mit der Organisation ELPIDA Home

Mehrere Hundert Afghanen sind auf ihrer dramatischen Flucht nach Europa bitter in Griechenland gestrandet. Viele Flüchtlinge stehen vor dem Nichts. Einst standen sie im öffentlichen Dienst Afghanistans oder waren Angestellte europäischer Institutionen. Sie gehörten dem Parlament in Kabul an und waren Richter. Ihre Situation heute: Familien mit Kleinkindern nahmen die wochenlange Tortur über den Iran, die Türkei nach Griechenland auf sich, um sich jetzt in einer neuen, fast aussichtslosen Situation wiederzufinden. Dann brauchten sie vor allem eines dringend: warme Kleidung. Die heimische griechische Hilfsorganisation ELPIDA Home und ihr deutscher Partner Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG/WoH) halfen schnell mit warmer Kleidung. LOG/WoH stellte zum Jahreswechsel 2021/2022 einen umfangreichen LKW-Transport zum griechischen Festland zusammen, um die Not der verlorenen Flüchtlinge aus Afghanistan zu lindern, die - vom Rest der Welt kaum wahrgenommen - ihr Leben in Südosteuropa fristen.

### Cooperation in Greece with the aid organization ELPIDA Home

*Several hundred Afghans are bitterly stranded in Greece on their hasty flight to Europe. Many refugees are left with nothing. Once they were in Afghanistan's civil service and were employees of European institutions. They belonged to the parliament in Kabul and were judges. Their situation today: Families with small children made the week-long journey through Iran, Turkey to Greece, only to find themselves in a new, almost hopeless situation. Then, above all, they urgently needed one thing: warm clothing. The domestic Greek aid organization ELPIDA Home and its German partner Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH) helped quickly with warm clothing. LOG/WoH put together at the end of 2021/begin 2022 an extensive truck transport to the Greek mainland to alleviate the plight of the lost refugees from Afghanistan, who - hardly noticed by the rest of the world - are living their lives in southeastern Europe.*



Rolf Geyer und Angelika Franke von LOG/WoH mit warmer Winterkleidung afghanische Flüchtlinge in Griechenland.

*Rolf Geyer and Angelika Franke of LOG/WoH with warm winter clothes for Afghan refugees in Greece.*

Ministerpräsident Masrur Barzani (Mitte) mit Bernd Breiter (Big City Beats, links) und Frank Franke (LOG/WoH) am Regierungssitz in Erbil.  
*Prime Minister Masrur Barzani (mid) with Bern Breiter (Big City Beats, left) and Frank Franke (LOG/WoH) at the governmental seat in Erbil.*



## Kurdistans Regierung empfängt Delegation von Luftfahrt ohne Grenzen und Big City Beats

### *Kurdistan's government receives delegation from Luftfahrt ohne Grenzen and Big City Beats*

#### **Ministerpräsident dankt für langjährige humanitäre Hilfe**

Die Regierungsspitze der Autonomen Region Kurdistan hat der Frankfurter Hilfsorganisation Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH) sowie dem Medienunternehmer Bernd Breiter bei einem Empfang in der Hauptstadt Erbil im Herbst 2021 für die langjährige humanitäre Hilfe für die Menschen im Norden Iraks ausdrücklich gedankt. Der Ministerpräsident der Autonomen Region Kurdistan, Seine Exzellenz Masrur Barzani, empfing in seinem Regierungssitz eine Delegation von LOG/WoH,

#### ***Prime Minister thanked the organization for its long-standing humanitarian aid***

*The leadership of the Autonomous Region of Kurdistan expressly thanked the Frankfurt aid organization Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. (LOG/WoH) and the media entrepreneur Bernd Breiter at a reception in the capital Erbil for the longstanding humanitarian aid for the people in northern Iraq. The Prime Minister of the Autonomous Region of Kurdistan, His Excellency Masrur Barzani, received a delegation from LOG/WoH in his seat of government, which consisted of Frank Franke (LOG President) and the Frankfurt media*



die unter anderem aus Frank Franke (LOG-Präsident) und dem Frankfurter Medien- und Event-Unternehmer und LOG-Mitglied Bernd Breiter bestand.

Beim Empfang in Erbil würdigte der kurdische Ministerpräsident das langjährige, hohe Engagement der deutschen Hilfsorganisation für die große Zahl der Flüchtlinge in den Lagern im Norden des Landes. Die Idee von Bernd Breiter humanitäre Hilfe mit dem Event „Big City Beats Space Club Kitchen“ zu verbinden und dabei den Zusammenhalt aller Menschen – gerade nach der Pandemie – zu unterstreichen, empfand der kurdische Ministerpräsident als herausragend. Beim Projekt „Big City Beats Space Club Kitchen“ sollen sich in naher Zukunft Küchen und Hotspots auf der ganzen Welt mit der internationalen Raumstation ISS verbinden, um zeitgleich ein gemeinsames Gericht zu kochen. Es soll das erste internationale und orbitale Ereignis werden, bei dem die Erde an einem globalen Tisch zusammen speist.

Kurz zuvor richtete LOG/WoH eine dritte Computerschule in der Autonomen Region Kurdistan ein. Die Schule ist Teil des LOG/WoH-Programms „Bildung ist Zukunft / Education is Future“, das die Hilfsorganisation in den letzten Jahren für Bedürftige in nunmehr zwölf Ländern eingeführt hat. Es soll Menschen im kurdischen Camp Khanke unweit der Stadt Erbil neue Perspektiven geben, Schulungen ermöglichen und an wissenschaftlichen Lehrprogrammen selbst von Universitäten wie der Hochschule von Dohuk und Erbil teilzunehmen. Frank Franke und Bernd Breiter überzeugten sich in den Lagern Hasan Sham und Khanke von der Situation der Flüchtlinge sowie ihrer großen Not. Durch die Unterstützung Bernd Breiters konnte eine große Zahl warmer Kleidung für die kalten Monate übergeben werden. Außerdem übergab Bernd Breiter der Musikschule im Lager Barsima neue Instrumente.



and event entrepreneur and LOG member Bernd Breiter.

*At the reception in Erbil, the Kurdish Prime Minister paid tribute to the German aid organization's long-standing, high level of commitment to the large number of refugees in the camps in the north of the country. The Kurdish Prime Minister found Bernd Breiter's idea to combine humanitarian aid with the "Big City Beats Space Club Kitchen" event and to underline the solidarity of all people – especially after the pandemic – as outstanding. In the "Big City Beats Space Club Kitchen" project, kitchens and hotspots around the world are to be connected to the international space station ISS in the near future in order to cook a meal together at the same time. It is intended to be the first international and orbital event where the whole earth dines together at a global table.*

*Shortly before, LOG/WoH set up a third computer school in the Autonomous Region of Kurdistan. The school is part of the LOG/WoH program "Education is Future", which the aid organization has introduced for the needy in twelve countries over the past few years. It should give people, like here in the Kurdish camp Khanke (picture) not far from the city of Erbil, new perspectives, enable training and participate in scientific teaching programs even at universities such as the University of Dohuk and Erbil. In the Hasan Sham and Khanke camps, Frank Franke and Bernd Breiter were convinced of the refugees' situation and of their great need. With the support of Bernd Breiter, a large number of warm clothes could be handed over for the coming cold months. In addition, Bernd Breiter handed over new instruments to the music school in the Barsima warehouse.*

Computerübergabe im Camp Khanke im Nordirak mit Michael Erk (links) von der Hilfsorganisation „Our Bridge“ und dem ehemaligen Oberbürgermeister von Erbil und Repräsentanten der kurdischen Regionalregierung Nihad Latif Qoja.

*Handover of LOG Computers in camp Khanke in Northern Iraq with Michael Erk (left) from the aid organization "Our Bridge" with Nihad Latif Qoja, the former Mayor of Erbil and representative of the Kurdish regional government.*

# Das Schicksal eines Kindes schreibt Geschichte

## *The fate of a child makes history*

### **30 Jahre Cristian Serban Stiftung in Rumänien und ihre starke Bindung zu Deutschland**

Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help und die Bayerische Kinderhilfe Rumänien e.V. unterstützen nachhaltig und wirksam eine Einrichtung für jährlich rund 2000 Kinder, die an Diabetes und Hämophilie leiden.

Für nachhaltig wirksame Kinderhilfe in Europa steht die erfolgreiche Kooperation zwischen zwei humanitären Institutionen: Die Cristian Serban Stiftung im rumänischen Buzias kann auf die aktive Unterstützung von Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. bauen, die zusammen mit der Bayerischen Kinderhilfe Rumänien e.V. seit über 10 Jahren Hilfstransporte für die einzigartige Stiftung in der rumänischen Kleinstadt Buzias durchführt.

Die Cristian Serban Stiftung wurde vor nunmehr 30 Jahren gegründet zum Gedenken an Cristian Serban, der durch einen tragischen Unfall im Alter von nur zehn Jahren ums Leben kam. Seine Eltern - beide führende Mediziner in Rumänien - riefen nach dem Tod ihres Sohnes die Stiftung ins Leben, um Langzeit erkrankten Kindern, die an Diabetes und Hämophilie leiden, Hilfe für ein selbstbestimmtes Leben zu ermöglichen. In der Kleinstadt Buzias gründeten

### **30 years of the Cristian Serban Foundation in Romania and its strong ties to Germany**

*Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help and Bayerische Kinderhilfe Romania e.V. support a facility for around 2000 children a year who suffer from diabetes and haemophilia.*

*The successful cooperation between two humanitarian institutions stands for sustainably effective children's aid in Europe: The Cristian Serban Foundation in Buzias, Romania, can rely on the active support of Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V., which together with the Bavarian Children's Aid Romania e.V. has been carrying out aid transports for the unique foundation in the Romanian town of Buzias for over ten years.*



LOG/WoH Präsident Frank Franke vor dem Eingang der Einrichtung in Buzias.

*LOG/WoH President Frank Franke at the foundation in Buzias.*

*The Cristian Serban Foundation was established 30 years ago in memory of Cristian Serban, who died in a tragic accident at the age of only ten. His parents - both leading doctors in Romania - set up the foundation after the death of their son to enable long-term ill children suffering from diabetes and haemophilia to help them lead a self-determined life. In the small town of Buzias they founded an institution that temporarily looks after around 2,000*





Die Cristian Serbian Stiftung in Buzias/Rumänien.  
*The Cristian Serban Foundation in Buzias/Romania.*

sie eine Institution, die rund 2.000 Kinder pro Jahr temporär betreut. Das Pflegepersonal dort lehrt ihnen, mit der Krankheit richtig umzugehen.

Das Haus der Serban Stiftung wird regelmäßig mit Hilfslieferungen aus Deutschland unterstützt, für die generell die Bayrische Kinderhilfe Rumänien e.V. die Transportkosten trägt. Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help sorgt sich um die dringend benötigten Hilfsmittel fürs tägliche Leben. Im Sommer erreichte ein weiterer Lkw-Transport Buzias. Die Ladung: Nahrungsmittel, Hygieneartikel, Kleidung, Covid-19-Schutzmasken und Computer. Die Computer sind Teil des international bewährten LOG-Programms „Bildung ist Zukunft (BIZ)“. Sie bringen die Computerschule in der Einrichtung in Buzias auf den neuesten Stand. Das Konzept, benachteiligten jungen Menschen mit Computern zu schulen und ihnen eine Zukunft zu geben, hat LOG bereits in zehn Ländern umgesetzt.

*children a year. The nursing staff there teaches them how to deal with the disease properly.*

*The house of the Serban Foundation is regularly supported with aid deliveries from Germany, for which the Bavarian Children's Aid Romania e.V. generally bears the transport costs. LOG/WoH cares of the urgently needed aids for everyday life. Another truck transport reached Buzias in the summer. The cargo: food, toiletries, clothing, Covid-19 protective masks and computers. The computers are part of the internationally proven LOG/WoH program "Education is Future (BIZ)". They bring the computer school in the facility in Buzias up to date. LOG/WoH has already implemented the concept of training disadvantaged young people with computers and giving them a future in now ten countries.*

# Kongo: Luftbrücke für Frauen in Not

## Congo: Airlift for women in need

### ASF-Flugzeug bringt Frauen ins Panzi Hospital von Dr. Mukwege

In der Demokratischen Republik Kongo kämpfen seit Jahren verschiedene bewaffnete Gruppen gegeneinander. Millionen Menschen sind auf der Flucht, um der Gewalt zu entkommen. Ganz schlimm betroffen sind Frauen, die Vergewaltigungen erleiden oder ernste Kriegsverletzungen haben. Um sie kümmert sich Aviation sans Frontières (ASF), der neun Hilfsorganisationen Europas angehören, darunter auch Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help (LOG/WoH) und gleiche Institutionen in Belgien, Frankreich, Holland, aber auch in den USA. Innerhalb der ASF-Gruppe ist LOG/WoH für die Logistikplanung mit zuständig. Das Management für die Einsätze in Afrika liegt beim ASF und seines Hubs Brüssel.

Das ASF-Flugzeug brachte 2021 auf einzelnen Flugeinsätzen über 400 Frauen aus entlegenen Gebieten des Kongo, der sechsmal so groß ist wie Deutschland, in das Panzi Hospital des Chirurgen und Friedensnobelpreisträgers Dr. Denis Mukwege nahe der Provinzstadt Bakavu. Gleichzeitig wurden Sanitäter und Mediziner in entfernte Regionen des Kongo geflogen, um Menschen vor Ort schnell zu helfen und medizinisches Personal vor Ort zu schulen. Im Zentrum der Einsätze steht das zweimotorige ASF Flugzeug: Es erreicht entlegene Gebiete in nur eins bis anderthalb Stunden, wofür Fahrzeuge auf gefährlichen Straßen sonst zwei Wochen benötigen.

### ASF plane brings women to Dr. Mukwege's Panzi Hospital

*Various armed groups have been fighting each other in the Democratic Republic of the Congo for years. Millions of people are fleeing to escape the violence. Women who suffer rape or have serious war injuries are particularly badly affected. They are looked after by Aviation sans Frontières (ASF), to which nine European aid organizations belong, including Luftfahrt sans Grenzen/Wings of Help (LOG/WoH) and similar institutions in Belgium, France, Holland and the USA. Within the ASF Group, LOG/WoH is also responsible for logistics planning. The ASF and its Brussels hub are responsible for management of the missions in Africa.*

*In 2021, the ASF aircraft brought more than 400 women from remote areas of the Congo, which is six times the size of Germany, to the Panzi Hospital of the surgeon and Nobel Peace Prize winner Dr. Denis Mukwege near the provincial town of Bakavu. At the same time, paramedics and doctors were flown to remote regions of the Congo to provide quick assistance to local people*

*and to train local medical staff. The twin-engine ASF aircraft is at the center of operations: It can reach remote areas in just one to one and a half hours, which would otherwise take vehicles on dangerous roads two weeks.*





#### **Vorstand / Executive board:**

##### **Frank Franke**

Präsident / *President*  
& Vizepräsident / *Vice President ASF International*

##### **Marie-Luise Thüne**

Vize-Präsidentin / *Vice President*  
& Generalsekretärin / *General Secretary ASF International*

##### **Dr. Ulf Merbold**

Ehrenpräsident, Astronaut / *Honorary President, Astronaut*

##### **Dr. med. Markus Schmitt**

Vorstand Medizin / *Medical Advisor*

##### **Hans-Joachim Sauer**

Vorstand Recht / *Lawyer, Legal Advisor*

##### **Angelika Franke**

Vorstand Logistik / *Chief Logistics Officer*

##### **Werner Claasen**

Vorstand Media & PR

##### **Guido Holz**

Vorstand Film & TV

##### **Rolf Geyer**

kooptierter Finanzvorstand / *coopted Chief Financial Officer*

##### **Christian Poppe**

Mitbegründer, kooptiertes Vorstandsmitglied /  
*Co-founder, coopted Board Member*

##### **Peter C. Manz**

IT Services (acting)

##### **Felix Groh**

Chief Operations Officer

#### **Kuratorium / Board of trustees:**

##### **Jürgen Harrer**

Chairman, Leiter der Unternehmenskommunikation / *Head of Corporate Communication, Fraport AG*

##### **Eckhard Zanger**

Co-Chairman, Leiter der Unternehmenskommunikation / *Public Affairs, SVP Corporate Communications MTU Aero Engines*

Mit der Wings of Help Stiftung stellen wir uns als humanitäre Hilfsorganisation im Spendenbereich mit einer gemeinnützigen Institution solide, seriös und transparent auf. Mit der gemeinnützigen Wings of Help Stiftung besitzen wir – neben dem Fundament als eingetragenen Verein – eine zusätzliche Möglichkeit, um finanzielle Zuwendungen noch gezielter einsetzen zu können. Die Stiftung dient einzelnen ad-hoc-Projekten ebenso wie Hilfseinsätzen, die eine zeitlich längere Planung und Durchführung erfordern.

Die Stiftung unterstreicht durch das eingebrachte Stiftungskapital – das übrigens nur teilweise für Projekte verwendet werden darf – ihre große finanzielle Sicherheit zur Bewältigung einzelner Projekte und Aufgaben. Gegenüber unseren Spendern und Unterstützern im In- und Ausland projizieren wir unsere Herausforderungen mit Hilfe der Stiftung in die Zukunft und untermauern: Wer Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. fördert, kann sicher sein, dass sein Engagement auch auf Jahre hinaus direkt und nachhaltig bei hilfsbedürftigen Menschen ankommt.



**WINGS OF HELP  
STIFTUNG**

*With the Wings of Help Foundation, as a humanitarian aid organization in the donation area with a non-profit institution, we are solid, serious and transparent. With the non-profit Wings of Help Foundation, we have - in addition to the registered association - an additional opportunity to be able to use financial donations even more specifically. The foundation serves individual ad hoc projects as well as aid missions that require longer planning and implementation.*

*The foundation underlines its high level of financial security for handling individual projects and tasks with the foundation capital it has brought in - which, by the way, may only be used in part for projects. With the help of the foundation, we project our challenges into the future for our donors and supporters at home and abroad and underpin: Those who sponsor Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. can be sure that their commitment will continue to contribute directly and sustainably for years to come people in need.*



# Aktiver Einsatz für Menschen in der Region

## *Active commitment for people in the region*

### **Zusammenarbeit mit REWE zeigt überwältigende Akzeptanz**

Die REWE-Märkte mit ihrer flächendeckenden Präsenz engagieren sich vermehrt für soziale und humanitäre Projekte und sind auch 2021 im Sinne bedürftiger Menschen ganz gezielt vorgegangen. In einer Kooperation mit Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. haben beide Partner in verschiedenen Märkten Spenden gesammelt: Überwiegend über Pfandbons, die Kunden in LOG-WoH-Sammelboxen in den Märkten für mildtätige Zwecke spenden. Die Bons bei der Rückgabe leerer Getränkeflaschen haben sich im Laufe der Monate zu einer vierstelligen Summe addiert, die notleidenden Menschen im Rhein-Main-Gebiet mit Hilfsgütern fürs tägliche Leben zu Gute kommen.

Eine ganz besondere Spendenaktion organisierte der REWE-Markt in Schwalbach im Taunus: Über eine aktive Ansprache der Kunden gab der Markt gegen eine Spende Tüten mit Hygieneartikeln ab. An einem Stand am Markteingang machte LOG/WoH auf seine Arbeit und die Ziele aufmerksam. Binnen zehn Tagen gaben die Partner 450 Hygienetüren mit Pflegeartikeln an REWE-Kunden ab, die bereitwillig spendeten. Die Tüten gingen an Einrichtungen für Obdachlose in der Rhein-Main-Region wie zum Beispiel die Diakonie in Bensheim im südhessischen Kreis Bergstraße, die in einem speziellen Haus rund 70 Menschen ohne festen Wohnsitz zeitweise betreut. REWE rundete die so gesammelten Spenden auf. Bei der Übergabe des Schecks war auch Schwalbachs Bürgermeister Alexander Immisch anwesend.

Anja Loewe, Unternehmenskommunikation / Public Affairs der REWE Group und Leiterin der Pressestelle Region Mitte: „Nachhaltiges Handeln und soziale Verantwortung sind ein fester Bestandteil der Unternehmensphilosophie von REWE. Die REWE Region Mitte fördert und unterstützt zahlreiche soziale Projekte sowie

### **Cooperation with REWE shows overwhelming acceptance**

*The REWE stores, with their nationwide presence, are increasingly involved in social and humanitarian projects and in 2021 have also acted in a very targeted manner on behalf of people in need. In a cooperation with Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V., both partners have collected donations in various markets: mainly via deposit vouchers that customers donate to charitable purposes in LOG-WoH collection boxes in the markets. The vouchers for returning empty drinks bottles have added up to a four-digit sum over the course of the months, which will benefit people in need in the Rhein-Main area with relief supplies for everyday life.*

*The REWE store in Schwalbach/Taunus organized a very special fundraiser: by actively addressing customers, the store gave away bags of hygiene items in return for a donation. At a stand at the entrance to the market, LOG/WoH drew attention to its work and goals. Within ten days, the partners gave 450 hygiene bags with care items to REWE customers, who willingly donated. The bags went to facilities for the homeless in the Rhein-Main region, such as the Diakonie in Bensheim in the Bergstraße district in southern Hesse, which temporarily looks after around 70 people without a permanent home in a special house. REWE rounded up the donations collected in this way. Schwalbach's Mayor Alexander Immisch was also present when the check was handed over.*

*Anja Loewe, Corporate Communications/Public Affairs of the REWE Group and Head of the Central Region Press Office: "Sustainable action and social responsibility are an integral*





Hygienetüten für Wohnungslose im Rhein-Main-Gebiet, gespendet von Kunden und übergeben im REWE-Markt Schwalbach/Taunus. Hier Kerstin Fritsch, Vorstandsassistentin (links) und Angelika Franke, Vorstandsmitglied von Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG/WoH). Durch die Kooperation von REWE und LOG/WoH wurden 450 Tüten für Bedürftige erzielt.

*Hygiene bags for the homeless in the Rhein-Main area, donated by customers and handed over inside the REWE store in Schwalbach/Taunus. Here Kerstin Fritsch, board assistant (left) and Angelika Franke, board member of Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. (LOG/WoH), through the cooperation between REWE and LOG/WoH, 450 bags were raised for the needy.*

Einrichtungen und ist bei vielen gemeinnützigen Aktivitäten Vorreiter im Hessischen Einzelhandel. REWE gehört darüber hinaus seit 1996 zu den Hauptunterstützern der bundesweit mehr als 950 lokalen Tafeln. Umso mehr freuen wir uns, insbesondere lokale humanitäre Aktionen zu unterstützen. Dies funktioniert nur durch den Einsatz unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die großes soziales Engagement zeigen.“

Frank Franke, Präsident von LOG/WoH: „Es war unsere erste große Aktion mit einem Lebensmittelgroßmarkt und wir sind begeistert über das hohe Interesse, das Kunden an unserer Arbeit finden. Der Erfolg dieser Kooperation ermuntert uns alle, weiterzumachen und solche Aktionen auszubauen, um speziell Menschen in unserer unmittelbaren Heimat zu zeigen: Sie sind nicht allein gelassen.“

*part of REWE's corporate philosophy. The REWE Region Mitte promotes and supports numerous social projects and institutions and is a pioneer in many charitable activities in the Hessian retail trade. Since 1996, REWE has also been one of the main supporters of more than 950 local food banks nationwide. We are all pleased to support local humanitarian actions in particular. This only works through the commitment of our employees, who show great social commitment.“*

*Frank Franke, President of LOG/WoH: "It was our first major campaign with a food wholesaler and we are delighted about the great interest that customers show in our work. The success of this cooperation encourages us all to continue and expand such campaigns, especially to show people in our immediate homeland: They are not left alone.“*



Spendenübergabe an Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help (LOG/WoH) im Rewe Markt in Schwalbach/Taunus: Schwalbachs Bürgermeister Alexander Immisch, LOG-Vorstand Angelika Franke, REWE-Marktleiter Shpenzim Dervishi und LOG-Finanzvorstand Rolf Geyer (von links).

*Handover of donations to Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help (LOG/WoH) in the Rewe market in Schwalbach/Taunus: Schwalbach's mayor Alexander Immisch, LOG board member Angelika Franke, REWE store manager Shpenzim Dervishi and LOG CFO Rolf Geyer (from left).*

# Im Fokus der Medien

## In the focus of the media

Unsere Arbeit stand auch 2021 im Fokus der Medien. Auftritte im Fernsehen und im Radio, zahlreiche Printberichterstattungen in nationalen und regionalen Medien belegen das große Interesse an Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help. Wir möchten an dieser Stelle allen Publikationen herzlich danken, die unsere Einsätze im In- und Ausland durch Veröffentlichungen engagiert begleitet haben. Dies stärkt täglich unseren Antrieb, betroffenen Menschen gezielt zu helfen, gemeinsam mit Partnern und Unterstützern, die unsere Arbeit seit fast zwei Jahrzehnten schätzen.

Our work was also 2021 in the focus of the media. Appearances on television and radio, numerous print reports in national and regional media prove the great interest in Luffahrt ohne Grenzen/Wings of Help. We would like to take this opportunity to thank all the publications that have accompanied our assignments at home and abroad with articles. This strengthens our drive to help affected people in a targeted manner every day, together with partners and supporters who have appreciated our work for almost two decades.



**Auch das große Engagement...**

... des Hessischen Rundfunks hat unserer Arbeit im zerstörten Ahrtal mit umfangreichen Berichterstattungen und Spendenaufrufen enorm unterstützt. Der Sender war über unserer Dutzend Einsätze immer bestens informiert und machte sich mit einem Team bei einer von LOG/WoH vorbereiteten Tour ins Ahrtal ein eigenes Bild über die Lage der Menschen dort. In der Region trag der Moderator der hr1 Frühsendung, Thomas Koschwitz (rechts) auf Dirk Schwartz, den stellvertretenden Feuerwehrchef von Bad Sinzig. Schwartz zählt zu den Hauptkoordinatoren der Arbeiten im Flutgebiet. Thomas Koschwitz: „Mich hat wirklich tief beeindruckt, dass Menschen in größter Not so uneitel, schnell und gekonnt helfen. Vor diesem Hintergrund ist für mich das Ahrtal ein Symbol dafür, dass Menschen im tiefsten Inneren gut sind und nicht so zynisch und nur auf sich selbst bezogen, wie uns die sozialen Netzwerke glauben lassen wollen.“



**Also the great commitment...**

... of the Hessischer Rundfunk has given enormous support to our work in the devastated Ahr River Valley with extensive reports and appeals for donations. The broadcaster was always well informed about our dozen operations and, together with a team, got their own picture of the situation of the people there on a tour to the Ahr prepared by LOG/WoH. In the region, the moderator of the hr1 morning show, Thomas Koschwitz (right), met Dirk Schwartz, the deputy fire chief of Bad Sinzig. Schwartz is one of the main coordinators of the work in the flood area. Thomas Koschwitz: "I was really impressed that people in dire need help so unpretentiously, quickly and skillfully. Against this background, the Ahr River Valley is a symbol for me that people are good deep in their hearts and not as cynical and only related to themselves like social networks make us to believe."



# Jahresabschluss 2021

## Bilanz zum 31.12.2021

Luffahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

	Geschäftsjahr 2021		Vorjahr 2020
	EUR	EUR	EUR
<b>AKTIVA</b>			
<b>A. Anlagevermögen</b>			
<b>I. Sachanlagen</b>			
1. andere Anlagen, Betriebs- und Geschäftsausstattung		<b>27.987,00</b>	39.365,00
<b>B. Umlaufvermögen</b>			
<b>I. Vorräte</b>			
1. fertige Erzeugnisse und Waren		<b>173.040,00</b>	179.200,00
<b>II. Forderungen und sonstige Vermögensgegenstände</b>			
1. sonstige Vermögensgegenstände		<b>1.961,80</b>	647,12
<b>III. Kassenbestand, Bundesbankguthaben, Guthaben bei Kreditinstituten und Schecks</b>			
		<b>443.954,82</b>	555.901,95
Summe A K T I V A		<b><u>646.943,62</u></b>	<u>775.114,07</u>
<b>PASSIVA</b>			
<b>A. Eigenkapital</b>			
<b>I. Gewinnrücklagen</b>			
1. andere Gewinnrücklagen	1.238.566,46		1.238.566,46
<b>II. Verlustvortrag</b>			
	-507.079,65		-176.878,68
<b>III. Jahresfehlbetrag</b>			
	<u>-101.881,25</u>	<b>629.605,56</b>	-330.200,97
<b>B. Rückstellungen</b>			
1. sonstige Rückstellungen		<b>16.600,00</b>	16.600,00
<b>C. Verbindlichkeiten</b>			
1. sonstige Verbindlichkeiten		<b>738,06</b>	27.027,26
- davon aus Steuern (GJ 738,06 / VJ 875,67)			
Summe P A S S I V A		<b><u>646.943,62</u></b>	<u>775.114,07</u>



# Annual Financial Report 2021

## Balance Sheet as at 31.12.2021

Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

	Financial year 2021		Pre year 2020
	EUR	EUR	EUR
<b>ASSETS</b>			
A. Fixed assets			
<b>I. Tangible assets</b>			
1. Other equipment, factory and office equipment		27.987,00	39.365,00
B. Current assets			
<b>I. Inventories</b>			
1. Finished goods and merchandise		173.040,00	179.200,00
<b>II. Receivables and other assets</b>			
1. Other receivables and other assets		1.961,80	647,12
<b>III. Cash-in-hand, central bank balances, bank balances and cheques</b>			
		443.954,82	555.901,95
ASSETS		<u>646.943,62</u>	<u>775.114,07</u>
<b>EQUITY AND LIABILITIES</b>			
A. Equity			
<b>I. Revenue reserves</b>			
1. Other revenue reserves	1.238.566,46		1.238.566,46
<b>II. Account of accumulated losses brought forward</b>			
	-507.079,65		-176.878,68
<b>III. Net loss</b>			
	<u>-101.881,25</u>	629.605,56	-330.200,97
B. Accruals			
1. Other accruals		16.600,00	16.600,00
C. Liabilities			
1. Other liabilities		738,06	27.027,26
- Liabilities to tax offices (FY 738,06 / PY 875,67)			
- with a term up to one year (FY 738,06 / PY 27.027,26)			
EQUITY AND LIABILITIES		<u>646.943,62</u>	<u>775.114,07</u>



# Jahresabschluss 2021

Gewinn- und Verlustrechnung vom 01.01.2021 bis 31.12.2021

Luffahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

	Geschäftsjahr 2021		Vorjahr 2020
	EUR	EUR	EUR
<b>1. Gesamtleistung</b>		<b>0,00</b>	0,00
<b>2. sonstige betriebliche Erträge</b>			
a) Erträge aus dem Abgang von Gegenständen des Anlagevermögens und aus Zuschreibungen zu Gegenständen des Anlagevermögens	0,00		130,00
b) übrige sonstige betriebliche Erträge	<u>1.703.671,64</u>	<b>1.703.671,64</b>	2.354.119,60
<b>3. Materialaufwand</b>			
a) Aufwendungen für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe und für bezogene Waren	30.000,00		10.000,00
b) Aufwendungen für bezogene Leistungen	<u>1.488.389,08</u>	<b>1.518.389,08</b>	2.322.542,35
<b>4. Personalaufwand</b>			
a) Löhne und Gehälter	84.777,91		96.168,99
b) soziale Abgaben und Aufwendungen für Altersversorgung und für Unterstützung	<u>19.276,11</u>	<b>104.054,02</b>	21.113,92
<b>5. Abschreibungen</b>			
a) auf immaterielle Vermögensgegenstände des Anlagevermögens und Sachanlagen		<b>12.947,20</b>	14.014,51
<b>6. sonstige betriebliche Aufwendungen</b>			
a) Raumkosten	86.089,30		79.571,55
b) Versicherungen, Beiträge und Abgaben	14.744,50		21.298,55
c) Reparaturen und Instandhaltungen	6.527,86		2.701,23
d) Fahrzeugkosten	18.418,66		17.679,91
e) Werbe- und Reisekosten	6.962,40		31.405,16
f) verschiedene betriebliche Kosten	37.084,87		43.343,05
g) übrige sonstige betriebliche Aufwendungen	<u>0,00</u>	<b>169.827,59</b>	24.261,16
<b>7. Ergebnis nach Steuern</b>		<b>-101.546,25</b>	-329.850,78
<b>8. sonstige Steuern</b>		<b>335,00</b>	350,19
<b>9. Jahresfehlbetrag</b>		<b>-101.881,25</b>	-330.200,97



# Annual Financial Report 2021

## Income statement from 01.01.2021 to 31.12.2021

Luffahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt am Main/ Flughafen

	Financial year 2021		Pre year 2020
	EUR	EUR	EUR
<b>1. Gross revenue for the period</b>		<b>0,00</b>	0,00
<b>2. Other operating income</b>			
a) Income from disposals and write-ups of fixed assets	0,00		130,00
b) Miscellaneous other operating income	<u>1.703.671,64</u>	<b>1.703.671,64</b>	2.354.119,60
- thereof income from foreign currency translation (FY 18.200,40 / PY 0,00)			
<b>3. Cost of materials</b>			
a) Cost of raw materials, consumables and supplies and of purchased merchandise	30.000,00		10.000,00
b) Cost of purchased services	<u>1.488.389,08</u>	<b>1.518.389,08</b>	2.322.542,35
<b>4. Personnel expenses</b>			
a) Wages and salaries	84.777,91		96.168,99
b) Social security and other pension costs	<u>19.276,11</u>	<b>104.054,02</b>	21.113,92
<b>5. Depreciation</b>			
a) On intangible fixed assets and tangible assets as well as on capitalized start-up and business expansion expenses		<b>12.947,20</b>	14.014,51
<b>6. Other operating expenses</b>			
a) Office costs	86.089,30		79.571,55
b) Insurance premiums, fees and contributions	14.744,50		21.298,55
c) Repairs carried out by third parties and maintenance expenses	6.527,86		2.701,23
d) Expenses for transport park	18.418,66		17.679,91
e) Marketing and travel costs	6.962,40		31.405,16
f) Other operating costs	37.084,87		43.343,05
g) Miscellaneous other operating expenses	<u>0,00</u>	<b>169.827,59</b>	24.261,16
- thereof expenses from currency translation (FY 0,00 / PY 24.261,16)			
<b>7. Net income/net loss after tax</b>		<b>-101.546,25</b>	-329.850,78
<b>8. Other taxes</b>		<b>335,00</b>	350,19
<b>9. Net loss</b>		<b><u>-101.881,25</u></b>	<b><u>-330.200,97</u></b>



# Epilog

## Epilogue

Der kleine Ort Hasansham liegt auf halbem Weg zwischen Erbil und Mossul im nordirakischen Kurdistan. In den Wirren des kriegerischen Konflikts 2014 wurden bei den Kämpfen um den Ort alle Häuser zerstört. Eine seltsame Ruhe liegt über den zerstörten Gebäuden. Fast wie ein Symbol steht in einem der Gärten eine Palme als Zeichen, dass dort das Leben noch nicht völlig erloschen ist.

Wenige hundert Meter weiter befindet sich das Flüchtlingslager Hasansham. Hier leben seit sechs Jahren tausende Flüchtlinge, einige von ihnen begleiten wir schon seit dieser Zeit. Hierher haben wir viele Hilfsgüter gebracht und eine Computerschule eingerichtet.

Wir treffen erneut auf Ruqaya und ihre Oma. Auch sie sind bereits seit sechs Jahren hier. In den ersten zwei Jahren hat Ruqaya weder gesprochen noch gelächelt. Ihre Eltern und fünf Geschwister starben in einer Nacht bei einem Bombenangriff. Inzwischen ist Ruqaya zwölf Jahre alt und wieder ein wenig im Leben angekommen.

Überall spüren wir wie wichtig den Menschen im Lager unsere Hilfe ist. Einer der Flüchtlinge

*The small town of Hasansham is located halfway between Erbil and Mosul in northern Iraqi Kurdistan. In the turmoil of the armed conflict in 2014, all the houses were destroyed in the fighting around the village. A strange stillness lies over the ruined buildings. Almost like a symbol, a palm tree stands in one of the gardens as a sign that life has not yet completely died out there.*

*A few hundred meters further is the Hasansham refugee camp. Thousands of refugees have been living here for six years, and we have been supporting some of them ever since. We have brought many relief supplies here and set up a computer school.*

*We meet Ruqaya and her grandmother again. They too have been here for six years. For the first two years, Ruqaya neither spoke nor smiled. Her parents and five siblings died in a bomb attack one night. Ruqaya is now twelve years old and has settled back into life a little.*

*Everywhere we feel how important our help is to the people in the camp. One of the refugees explains to us what help means for them. It is a sign that will not be forgotten. Providing help involves many difficulties, but accepting help is no less*

### Impressum

Unser jährlicher Report berichtet über große weltweite Einsätze. Weitere Details auf unserer Homepage. Fotorechte bei Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. / Unicef/pa.

Verantwortlich für den Inhalt im Sinne des Presserechts Frank Franke, Geschäftsführer Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V., Redaktion Werner Claasen, Vorstand Media & PR. Layout/Design: Anja Gerauer. Druck: APC Airport Print Center Frankfurt. Anschrift: Cargo City Süd, Gebäude 501c, 60549 Frankfurt-Flughafen, Tel.: 069-69023255/6, E-Mail: [info@wingsofhelp.org](mailto:info@wingsofhelp.org), [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org)

### Imprint:

*Our annual report reflects our main activities around the world. More detailed information on our homepage. Photo copy rights with Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V. / Unicef/pa.*

*Responsible for the content in the sense of the press law: Frank Franke, Managing Director Luftfahrt ohne Grenzen/Wings of Help e.V. Editor: Werner Claasen, Board Member Media & PR. Graphic design: Anja Gerauer. Printing: APC Airport Print Center Frankfurt. Postal address: Cargo City Süd, Building 501c, 60549 Frankfurt-Airport, Tel.: 069-69023255/6, E-Mail: [info@wingsofhelp.org](mailto:info@wingsofhelp.org), [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org)*



erklärt uns, was Hilfe für sie bedeutet. Es sei ein Zeichen, das man nicht vergessen wird. Hilfe leisten birgt viele Schwierigkeiten, Hilfe entgegenzunehmen ist für viele Betroffene nicht minder herausfordernd. Es sei eben auch ein Zeichen von Schwäche, meint einer der Bewohner des Lagers.

Wir haben bei unseren Hilfseinsätzen immer wieder diese Dankbarkeit gespürt, die uns manchmal auch beschämte. Luftfahrt ohne Grenzen/ Wings of Help wird 2023 20 Jahre alt. In den vergangenen zwei Jahrzehnten haben wir die Hilfe, die wir leisten konnten, auch als Privileg empfunden. Sie war nur möglich, weil die Helfer ebenfalls Hilfe bekamen.

Aus diesem Grund sagen wir mit unserem Jahresbericht 2021 DANKE an alle, die unsere Arbeit möglich gemacht und unterstützt haben und dies bis in die heutige Zeit weiter tun. In einer zerbrechlichen und herausfordernden Welt haben wir gemeinsam einen schwierigen Weg zurückgelegt, mit der Erkenntnis, dass der Zusammenhalt ein wichtiger Faktor für Gemeinsamkeit ist. Zusammenhalt und Gemeinsamkeit sind für viele große, weite Begriffe. Wir (er)leben diese Werte täglich und freuen uns aufrichtig, diese Attribute in den Vordergrund unserer Arbeit stellen zu dürfen.



Das Mädchen Ruqaya im Camp Hasansham  
The girl Ruqaya in the camp Hasansham

*challenging for many of those affected. It is also a sign of weakness, says one of the residents of the camp.*

*During our relief efforts we have always felt this gratitude, which sometimes also shamed us. Luftfahrt ohne Grenzen/ Wings of Help will be 20 years old in 2023. Over the past two decades, we have also felt privileged being able to provide assistance. It was only possible because the helpers also received help.*

*For this reason, with our 2021 annual report, we say THANK YOU to everyone who has made our work possible and supported and continues to do so to this day. In a fragile and challenging world, we have traveled a difficult path together, recognizing that togetherness is an important factor for common ground. Cohesion and solidarity are big, broad guidelines for many. We experience these values every day and are genuinely pleased being allowed to place these attributes at the forefront of our work.*

Frank Franke  
Geschäftsführer / Managing Director  
Luftfahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V.



DANKE  
FÜR EURE  
♥ HILFE

## Kontakt / Contact

Luffahrt ohne Grenzen / Wings of Help e.V.  
Cargo City Süd, Gebäude / Building 501 c  
D - 60549 Frankfurt - Flughafen  
Tel: +49 / (0) 69 / 690 23 255

Spendenkonto / *Donation Account:*  
Frankfurter Sparkasse  
IBAN: DE 84 5005 0201 0200 3322 44  
BIC: HELADEF1822

E-Mail: [info@wingsofhelp.org](mailto:info@wingsofhelp.org)  
Internet: [www.wingsofhelp.org](http://www.wingsofhelp.org)



[youtube.com/WingsofHelp](https://youtube.com/WingsofHelp)



[facebook.com/WingsofHelp.org](https://facebook.com/WingsofHelp.org)



[twitter.com/WingsofHelp](https://twitter.com/WingsofHelp)

GEPRÜFTE  
TRANSPARENZ.

Spendenzertifikat  
Deutscher Spendenrat

